

高级口译资料：汉英口译实践40篇（20）口译笔译考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E5_8F_A3_E8_c95_645503.htm 第20篇 中外合资
根据建设社会主义市场经济体制的要求，我们将继续全方位地对外开放。我们要进一步理顺改革、发展和稳定三者之间的关系，培育统一开放、竞争有序的市场体系。 In accordance with the requirement for establishing a socialist market economy, we will continue to open to the outside world in all directions. We should correctly handle the relations between and among reform, development and stability and cultivate a unified and open market system with orderly competition. 我们要制定明确的产业政策引导投资投向。我们要加大引进外资的力度，尤其是鼓励外资对我国基础设施，基础工业和高新技术产业的投资。 We should formulate well-defined industrial policies to guide our orientation in foreign investment. We will increase our effort in introducing foreign investment and in particular, encourage foreign investment in Chinas infrastructure, basic industries and industries of high and new technology. 在投资环境不断改善的条件下，我们对外商投资要坚持竞争择优的原则，并按照国际惯例对外资企业实行国民待遇。同时，我们要依法保护中外投资者和企业员工的一切正当权益。 As the environment for investment continues to improve, we should follow the principle of selecting only the best of the competing offers for foreign business investment. We should adopt a practice which is compatible with international convention and treat foreign-founded enterprise the same way as

their Chinese counterparts. Meanwhile, we will protect according to the law the legitimate rights and interests of both Chinese and foreign investors and business employees. 必须指出，中外合资是一种互补互惠的合作关系。合资双方可以最大限度地发挥各自的优势。应该说，这种投资方法对合作双方来说，都有丰厚的经济回报。 It must be pointed out that a Sino-foreign joint business is one of complementary and mutually beneficial partnership. Business partners in a joint venture can maximize their strengths. This type of investment, so to speak, will certainly yield fat economic returns for both parties in the partnership. 相关推荐：高级口译资料：汉英口译实践40篇汇总 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com